

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/34/466  
9 October 1979  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Тридцать четвертая сессия  
Пункт II7 повестки дня

РЕГИСТРАЦИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ДОГОВОРОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
СОГЛАШЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 102 УСТАВА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	I - 2	2
II. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 33/141 А И В ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ .....	3 - 9	3
А. Внедрение системы сокращенного опубликования, одобренной Генеральной Ассамблеей .....	3 - 5	3
В. Консультации с государствами и меж- правительственными организациями .....	6	3
С. Укрепление Договорной секции Управления по правовым вопросам .....	7 - 9	4
III. ПОЛОЖЕНИЕ НА МОМЕНТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОКЛАДА И ПЕРСПЕКТИВЫ .....	10 - 20	5
А. Регистрация .....	11 - 14	5
В. Опубликование сборника договоров Организации Объединенных Наций .....	15 - 18	6
С. Информационная система Организации Объединенных Наций по договорам .....	19 - 20	8
IV. ВЫВОДЫ .....	21 - 23	9

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Вопрос регистрации и опубликования договоров и международных соглашений привлекает внимание Генеральной Ассамблеи уже третий год подряд. На своей тридцать второй сессии, в соответствии с докладом, представленным Генеральным секретарем в рамках рассмотрения проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1978-1979 годов (A/32/214), Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета (A/32/432, пункт 6) в своей резолюции 32/144 от 16 декабря 1977 года одобрила в качестве временной меры систему очередности при опубликовании, предложенную Генеральным секретарем (A/32/214, пункты 29-34), и просила его установить контакт с заинтересованными правительствами и международными организациями с целью извлечения всесторонних выгод из информационной системы Организации Объединенных Наций по договорам ИСД. На тридцать третьей сессии в докладе Генерального секретаря (A/33/258) были указаны меры, принятые во исполнение резолюции 32/144, а также перспективы и цели Секретариата. Как и на предыдущей сессии, этот вопрос был передан Шестому комитету и для его изучения последний продлил полномочия неофициальной рабочей группы, созданной им в 1977 году. Предложения неофициальной рабочей группы (A/C.6/33/5 и Corr.1 и A/C.6/33/5/Add.1 и Corr.2), одобренные Шестым комитетом (A/33/466), были приняты в качестве резолюций 33/141 A и B Генеральной Ассамблеи. Резолюция 33/141 A внесла изменения в статью 12 правил Генеральной Ассамблеи для введения в действие статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций I/ с целью создания системы сокращенного опубликования для некоторых категорий международных двусторонних соглашений, зарегистрированных или хранящихся в делах и занесенных в перечень, а в резолюции 33/141 B Генеральному секретарю было предложено как можно скорее ввести в действие новую систему публикации, принять меры к устранению задержки с регистрацией и опубликованием, продолжать проводить начатые консультации с международными организациями, представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать четвертой сессии об осуществлении этой резолюции и представить, если он сочтет необходимым, новые предложения, касающиеся введения в действие вышеуказанных правил.

2. Настоящий доклад представлен в соответствии с резолюцией 33/141 B Генеральной Ассамблеи.

---

I/ Резолюция 97 (I) с изменениями, впоследствии внесенными в нее резолюциями 364 B (IV) и 482 (V).

II. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ 33/141 А И В  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

A. Внедрение системы сокращенного опубликования,  
одобренной Генеральной Ассамблеей

3. Система сокращенного опубликования, являющаяся следствием внесения изменений в статью 12 правил Генеральной Ассамблеи для введения в действие статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций (резолюция 33/141 А) могла быть введена в действие Секретариатом в соответствии с пунктом 1 резолюции 33/141 В в отношении международных договоров, зарегистрированных или хранящихся в делах и занесенных в перечень, начиная с 1 января 1978 года, т.е. в отношении договоров, мероприятия по переводу и опубликованию которых еще не были осуществлены. В этой связи, как известно, рабочая группа Шестого комитета установила (A/C.6/33/5/Add.1, пункт 10), что новая процедура может быть применена к соглашениям, зарегистрированным до принятия соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи.

4. В результате осуществления указанной резолюции для периода регистрации с 1 января 1973 года по 31 августа 1979 года вместо опубликования 301 тома Сборника договоров при общей сумме расходов свыше 8 млн. долл. США будет опубликован лишь эквивалент 224 томов приблизительно на 400 страниц при общих расходах в 5 900 000 долларов, что составит реальную экономию в 85 томов или 2 200 000 долларов.

5. Следует отметить, что в отношении публикации соглашений, зарегистрированных в 1973 и 1974 году, Генеральным секретарем была предусмотрена экономия, соответственно, в 10 и 12 томов (A/33/258, пункт 11); фактически, размер экономии превысил эти предположения, и окончательные цифры составили соответственно 13 и 18 томов.

B. Консультации с государствами и межправительственными  
организациями

6. В соответствии с пунктом 4 резолюции 32/144 Генеральной Ассамблеи Секретариат установил с определенными межправительственными организациями контакты, о которых он сообщил на тридцать третьей сессии (A/33/258, пункты 15-16). После того как Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать проводить эти консультации, было выяснено, что наилучшим способом выполнения этой просьбы будет использование вопросника. В соответствии с этим всем государствам и заинтересованным межправительственным организациям циркулярным письмом был разослан общий вопросник о деятельности в области международных соглашений. Этот вопросник - сопровождаемый разъяснениями и надлежащими комментариями Секретариата в том, что касается ООН - должен бы, в частности, позволить Секретариату представить Генеральной Ассамблее через один или два года конкретные

/...

предложения, касающиеся изменения правила для введения в действие статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций (регистрация и опубликование) и определить оптимальные средства, которые позволили бы международному сообществу извлекать всесторонние выгоды из ИСД в соответствии с пожеланиями Генеральной Ассамблеи. Секретариат предложил 31 марта 1980 года в качестве крайнего срока для направления ответов.

С. Укрепление Договорной секции Управления по правовым вопросам 2/

7. В пункте 2 своей резолюции 33/141 В Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю "принять меры по устранению, начиная с 1979 года, задержки с регистрацией и опубликованием в рамках имеющихся бюджетных ресурсов, принимая во внимание пункты 21 и 22 доклада Генерального секретаря (A/33/258), а также экономию, которая будет получена в результате применения новой процедуры опубликования".

8. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи были приняты следующие меры по укреплению Договорной секции Управления по правовым вопросам:

а) Выделение постоянной должности 0-2/3

Эта должность была переведена из Отдела по общеправовым вопросам в Договорную секцию в ходе реорганизации Управления по правовым вопросам. Она была немедленно придана секретариату юристов и административных сотрудников, отвечающих за опубликование. До этого в Договорной секции официально существовала лишь одна должность для обеспечения работы секретариата, состоящего из трех юристов и административного сотрудника 3/, и для выполнения соответствующей работы необходимо было использовать на основе полного рабочего дня сотрудника машинописного бюро Секции.

б) Выделение временного вспомогательного персонала

Генеральный секретарь также предоставил в распоряжение Договорной секции до конца 1979 года средства на временный вспомогательный персонал для создания следующих дополнительных должностей:

- должности юриста С-3 (начиная с 28 марта 1979 года), занимающегося мероприятиями по регистрации;

---

2/ Ранее именовалась "Правовая служба".

3/ Не считая двух юристов, временно приданных Секции в 1979 году.

/...

- пяти должностей категории общего обслуживания класса 0-2/3. (Четырем из сотрудников этих должностей было сразу же поручено печатание переводов, предназначенных для сборника договоров; пятый использовался для подготовки регистрационных перечней. На 31 августа 1979 года на эти пять должностей приходилось 20 рабочих месяцев.)

9. Дополнительные средства, предоставленные в распоряжение Договорной секции на временной основе и в рамках ассигнований, выделенных в 1979 году, не будут превышать величины экономии, полученной в результате осуществления резолюции 33/141 А (новая процедура сокращенного опубликования).

### III. ПОЛОЖЕНИЕ ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 АВГУСТА 1979 ГОДА И ПЕРСПЕКТИВЫ

10. Использование дополнительных средств, указанных в пункте 8 выше, осуществлялось на основе принципа максимальной рентабельности путем использования временного персонала для выполнения задач, требующих минимальной квалификации.

#### А. Регистрация

11. В результате мероприятий, принятых в 1979 году, произошло заметное улучшение положения, разбивавшегося Генеральной Ассамблеей на ее предыдущей сессии (А/33/258, пункт 4).

12. Наиболее заметно улучшилась подготовка регистрационных изданий. На 31 августа 1979 года Группа регистрации, отвечающая за осуществление чисто административных мероприятий, работала над перечнями, полученными в течение сентября 1978 года, а три юриста, на которых возложена задача обеспечения окончательного контроля и информирования ходатайствующих о регистрации органов о принятом решении, дошли до перечней, полученных в мае 1978 года. Таким образом административные задержки сократились за период с 31 августа 1978 года с 20 до 15 месяцев.

13. Что касается опубликования ежемесячного перечня международных договоров и соглашений, зарегистрированных или хранящихся в делах и занесенных в перечень Секретариата (важный документ, важно в первую очередь потому, что он предоставляет в распоряжение внешних пользователей основные данные о регистрации, которые в любом случае будут опубликованы лишь намного позже в сборнике договоров), то здесь положение улучшилось менее значительно. Так, необходимость использования временного персонала в первую очередь для административных мероприятий по регистрации и для печатания переводов, предназначенных для сборника договоров, не позволило сократить отставание. Это отставание, которое до прибытия дополнительного персонала с 29 месяцев на 31 августа 1978 года увеличилось до 34 месяцев в марте

/...

1979 года, после этого лишь стабилизировалось. На 31 августа 1979 года последний опубликованный перечень относился к сентябрю 1976 года.

14. Перспективы выражаются в следующем:

а) В отношении административных мероприятий по регистрации ожидается, что до конца года отставание сократится до 12 месяцев, благодаря, в частности, опыту, который нанятый на временной основе юрист накопит за это время. При условии утверждения запросов Генерального секретаря в рамках проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов 4/ будет, очевидно, возможно почти полностью ликвидировать отставание административных мероприятий в конце 1980 года.

б) В отношении публикации ежемесячного перечня до конца текущего года при использовании существующих временных средств отставание, несомненно, может быть сокращено до 30 месяцев. Начиная с 1980 года отставание административных мероприятий по регистрации будет значительно сокращено и - также при условии принятия предложений Генерального секретаря, отмеченных в подпункте а настоящего пункта, - появится возможность публикации перечня в первоочередном порядке, чтобы целиком ликвидировать отставание (то есть добиться того, чтобы ежемесячный перечень выходил в конце месяца, следующего за регистрацией). Предполагается, что нормальное положение будет восстановлено в 1982 году.

В. Опубликование сборника договоров Организации  
Объединенных Наций

15. На основе срока между регистрацией и опубликованием, равного одному году, который считался разумным 5/, все тома сборника договоров Организации Объединенных Наций, соответствующие данным, зарегистрированным Секретариатом до 31 августа 1978 года, должны были быть опубликованы 31 августа 1979 года. Фактически, с учетом применения новой процедуры публикации положение к настоящему моменту является следующим:

---

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 6 (A/34/6).

5/ См. документ A/32/214, пункт 21 и резолюцию 32/144 Генеральной Ассамблеи (пятый пункт преамбулы).

<u>Год регистрации</u> (количество томов) а/	<u>Опублико-</u> <u>ванные</u> <u>тома</u>	<u>Тома, находя-</u> <u>щиеся в</u> <u>печати</u>	<u>Тома в про-</u> <u>цессе подго-</u> <u>товки в До-</u> <u>говорной</u> <u>секции</u>	<u>Неопубли-</u> <u>кованные</u> <u>тома</u>
1972 (48)	41	7	-	7
1973 (52)	8	19	25	44
1974 (51)	1	-	50	50
1975 (36)	-	-	36	36
1976 (40) б/	-	-	40	40
1977 (40) б/	-	-	40	40
1978 (январь- август: 27) -	-	-	27	27

а/ Начиная с 1973 года эти данные соответствуют томам, "оформленным по-новому" (см. А/33/258, пункт 13), которые содержат на 15-20 процентов больше материала, чем тома, "оформленные по-старому".

б/ Приблизительная цифра.

Таким образом по состоянию на 31 августа 1979 года общий остаток оценивается в 244 тома по сравнению с 276 томами на 31 августа 1978 года. Это сокращение является следствием а) в первую очередь, ретроактивного применения резолюции 33/141 А Генеральной Ассамблеи, вводящей процедуру сокращенного опубликования, и б) введения почти одновременно с этим нового оформления томов сборника договоров - оформления, которое позволяет включать до 20 процентов больше материала в каждый том. Согласно оценке, без осуществления этих мер задержка с опубликованием сборника договоров достигла бы к 31 августа 1979 года более 300 томов 6/.

16. Следует отметить, что за период с 1 января 1978 года по 31 августа 1979 года было выпущено 20 томов сборника договоров. На 31 августа 1979 года еще 19 томов были сданы в печать и должны быть опубликованы к 31 декабря 1979 года. Таким образом в течение двухгодичного периода 1978-1979 годов будет выпущено 39 томов, в то время как Издательский комитет Секретариата предполагал опубликовать за этот период 90 томов сборника договоров. Такое несоответствие, являющееся явлением хронического характера, особенно после 1969 года 7/, и отразилось на различных этапах операций по опубликованию. Именно на его исправление и направлены предложения Генерального секретаря, содержащиеся в проекте бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов.

6/ Представить точные цифры невозможно, поскольку отставание мероприятий по регистрации затруднило определение окончательного числа публикаций.

7/ За период 1969-1978 годов отставание возросло с 37 до 276 томов.

/...

17. С точки зрения издания сборника договоров, регистрация, опубликование ежемесячного перечня, перевод (включая печатание переводов на пишущей машинке), подготовка рукописей, различные подготовительные, корректорские и собственно типографские операции представляют собой, фактически, звенья единой цепи - от получения запросов на регистрацию в Секретариате до выпуска соответствующих томов сборника договоров. В Отделе переводов Секретариата в течение двух лет предпринимаются значительные усилия, и уже в настоящее время он обладает возможностями для удовлетворения спроса на переводы, соответствующего программам обычной нормы ежегодного опубликования <sup>8/</sup> сборника договоров. Со своей стороны, Издательский отдел не испытывает в настоящее время трудностей в подготовке томов, которые поступают из Договорной секции. Именно на уровне этой Секции (регистрация, подготовка рукописей) и существует в настоящее время основное узкое место, и именно поэтому, как это было отмечено в пункте 8, сотрудникам, находящимся на четырех из пяти должностей категории общего обслуживания, временно приданных Договорной секции в 1979 году, поручено заниматься печатанием переводов, предназначенных для сборника договоров. Благодаря принятию этой меры стало возможно уменьшить задолженность в размере 5 800 страниц перевода, существовавшую на 31 марта 1979 года, до 1 800 страниц на 31 августа 1979 года.

18. Предполагается, что в 1980 году - также при условии утверждения предложений по бюджету, выдвинутых Генеральным секретарем в проекте бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов в отношении Договорной секции - отставание в опубликовании сборника договоров может быть стабилизировано на уровне приблизительно в 260 томов. (Ликвидация отставания ставит еще одну проблему, которая является предметом конкретных предложений Генерального секретаря, содержащихся в проекте бюджета по программам.)

С. Информационная система Организации  
Объединенных Наций по договорам

19. С 1978 года ИСД используется в Договорной секции на всех этапах работы (хранение данных, их поиск и издание ежемесячных перечней договоров, свидетельств о регистрации и списков договоров). ИСД все еще трудно доступна для непостоянных внешних пользователей, однако в настоящее время осуществляется изменение программ, что, начиная с 1979 года, приведет к изменению этого положения.

20. Уже с прошлого года основные данные, представленные для регистрации или хранения в делах и занесения в перечень Секретариата, вводятся в ЭВМ в момент получения документации Договорной секцией.

---

<sup>8/</sup> То есть 40 томов, "оформленных по-новому".



Тем не менее предстоит осуществить ряд операций по проверке, касающейся старых данных, и в настоящее время, вопреки ожиданиям, еще нет возможности осуществлять операции по вводу в ЭВМ данных, касающихся международных договоров, зарегистрированных Секретариатом Лиги Наций. Поэтому эта работа, первоначально планировавшаяся на 1978 год, должна быть отложена на будущий год. Нет даже уверенности в том, что и тогда ее осуществление можно будет начать, поскольку Договорная секция рассчитывает в 1980 году сделать упор на проверку зарегистрированных данных и данных, хранящихся в делах и занесенных в перечень с 1945 года, а также на улучшение информационных программ.

#### IV. ВЫВОДЫ

21. В 1979 году отмечалось заметное улучшение положения в области регистрации и опубликования международных соглашений, что привело к заметному уменьшению задержки с регистрацией, а отставание с опубликованием было сведено к 244 томам, в то время как с 1969 года это отставание постоянно и значительно увеличивалось. Такое улучшение положения в первую очередь явилось следствием решения, принятого в прошлом году Генеральной Ассамблеей (резолюция 33/141 A), о внесении изменений в статью 12 правил для введения в действие статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций, а также о немедленном введении и ретрактивном применении новой процедуры сокращенного опубликования. Кроме того, применение новой процедуры позволило получить экономию средств, которые, в соответствии с пожеланиями Генеральной Ассамблеи, были использованы в этом году для укрепления имеющихся средств, в частности в области регистрации.

22. При условии утверждения предложений, содержащихся в проекте бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов в отношении укрепления Договорной секции Управления по правовым вопросам предполагается, что задержка административных мероприятий по регистрации будет практически полностью ликвидирована к 31 декабря 1980 года, а отставание с опубликованием сборника договоров Организации Объединенных Наций будет к той же дате стабилизировано на уровне приблизительно в 260 томов. Опубликование сборника договоров, т.е. устранение отставания в 260 томов, ставит особую проблему, которая станет предметом предложений отдельного доклада Генеральной Ассамблее в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов.

23. И наконец, в 1980 году Секретариат продолжит на основе ответов, которые он получит на свой вопросник по вопросам деятельности в области международных соглашений (см. пункт 6 выше), начатые консультации с правительствами и международными организациями в соответствии с резолюциями 32/144 (пункты 2 и 4) и 33/141 B (пункты 3 и 4) Генеральной Ассамблеи.

-----